

**Mitteilungen
des
Deutschen Hispanistenverbandes e.V.**

Nr. 19 (Juni 2002)

**Frankfurt am Main 2002
ISSN 1431-6765**

Mitteilungen des Deutschen Hispanistenverbands e.V.

Herausgegeben vom Vorstand

Vorsitzender:

Prof. Dr. Dieter Ingenschay, Humboldt-Universität zu Berlin,
Institut für Romanistik, Unter den Linden 6, D-10099 Berlin,
Tel.: 030 / 20 93 51 11/12, Fax: 030 / 20 93 51 13,
<dieter.ingenschay@rz.hu-berlin.de>

Stellvertretende Vorsitzende:

Prof. Dr. Wilfried Floeck, Universität Gießen,
Institut für Romanische Philologie, Karl-Glöckner-Str. 21 G,
D-35394 Gießen, <wilfried@floeck.de>

Prof. Dr. Klaus Zimmermann, Universität Bremen, FB 10,
Sprach- und Literaturwissenschaft, Postfach 33 04 40,
D-28334 Bremen, <kzimmermann@uni-bremen.de>

Sekretär:

Prof. Dr. Volker Noll, Universität Münster, Romanisches Seminar,
Bispinghof 3A, D-48143 Münster, <vnoll@uni-muenster.de>

Schatzmeisterin:

Dr. Claudia Gatzemeier, Universität Leipzig,
IAFSL im Institut für Romanistik, Brühl 34 - 50,
D-04109 Leipzig, <cgatz@rz.uni-leipzig.de>

Verbandskonto: Deutscher Hispanistenverband, Sparkasse Leipzig,
Konto-Nr. 110 067 2644, BLZ 860 555 92

Die *Mitteilungen des Deutschen Hispanistenverbandes e.V.* erscheinen
seit 1987

ISSN 1431-6765

© Deutscher Hispanistenverband e.V.

Sitz: Frankfurt am Main

Vereinsregister: Amtsgericht Frankfurt am Main, 73 VR 11488

Auflage: 550 Exemplare

Redaktion und Satz dieser Ausgabe: Prof. Dr. Volker Noll

Druck: Druckservice Uwe Grube, Stolberger Straße 1a,

D-63683 Ortenberg, Tel./Fax: 06046-2325

Frankfurt am Main 2002

Inhaltsverzeichnis

Vorwort des Vorsitzenden.....	4
Glückwünsche	6
14. Deutscher Hispanistentag	7
Organisatorische Hinweise	8
Anmeldung.....	9
Anmeldungsformular	10
Programmübersicht	12
Tagungsräume	13
Sektionen 1 – 15	14
Antrag auf Mitgliedschaft im Deutschen Hispanistenverband.....	36
Einzugsermächtigung.....	37
Mitteilung der Schatzmeisterin – Verschollene Mitglieder – E-mail	38

Vorwort des Vorsitzenden

Estimada, estimado colega hispanista:

El asunto central, y casi el único tema de este boletín, es entregarle las informaciones necesarias relativas a nuestro próximo congreso que tendrá lugar, como anunciado anteriormente, del 6 al 9 de marzo de 2003 en la universidad de Ratisbona, un lugar de dimensiones históricas eminentemente pertinentes para nosotros, los hispanistas. El equipo organizador, encabezado por Jochen Mecke e Ingrid Neumann-Holzschuh promete realizar un congreso que batirá todos los récords, incluso los de Leipzig. Quisiera, en nombre de la junta directiva de nuestra asociación, agradecerles la enorme labor que han desplegado.

El congreso, cuyo tema se refiere a "La hispanística del siglo XXI – Posiciones – Visiones – Revisiones", se propone, según la intención de los organizadores, una reorientación de los métodos y teorías de la hispanística hacia una ciencia de cultura y de los medios en un marco interdisciplinario.

A este problema se dedicará una discusión plenaria sobre "Visión y revisión de la hispanística" (en la cual participarán, entre otros, Hans-Ulrich Gumbrecht, Hans-Jörg Neuschäfer y Manfred Tietz).

Otro tema central, que se impone no solamente por la situación geográfica de Ratisbona, es la situación de los estudios hispánicos en Europa central y oriental. A los hispanistas de los países del "Oeste" nos faltan informaciones relativas a la situación en la parte oriental del continente, y quisiéramos establecer nuevos contactos y desarrollar modelos de cooperación. Para explorar este terreno desconocido se organizará una mesa redonda con hispanistas alemanes y de los países del Centro y del Este de Europa.

Hans-Ulrich Gumbrecht, catedrático en la Universidad de Stanford y paladín entre los críticos de la cultura contemporánea en general y del sistema universitario en particular, dictará la conferencia de inauguración.

Encontrará Ud. en las siguientes páginas las informaciones sobre la inscripción, el programa general y los temas de las 15 secciones. Se sabe que esta primera información, como siempre en tal caso, está sujeta a un gran número de cambios. Pero gracias a las nuevas vías de comunicación tendremos una mayor certidumbre durante la constante imperfección de la etapa preparatoria: la página web del DHV www.hispanistica.de (encomendada a Wolf Lustig y Mohammad A. Siddi) le pondrá regularmente al día sobre la situación actual de toda la planificación del congreso (véase también www.uni.regensburg.de/Fakultaeten/phil_Fak_IV/Romanistik/dhv/dhv2003.htm). Le propongo consultar regularmente las noticias publicadas en esta página, y le pido que se dirija con todo tipo de preguntas relativas a la organización directamente al comité local, y con lo que a las secciones se refiere, a los directores/las directoras de las secciones.

Aprovecho la oportunidad para anunciarles a los socios de nuestra asociación la reunión general de la DHV. Como los estatutos lo prevén, se enviará una invitación especial unas semanas antes del inicio del congreso con las últimas informaciones.

En cuanto a la organización concreta, consulten, por favor, las directivas que siguen estas palabras.

Sin más, deseo invitarles muy cordialmente, apreciados colegas, a la cooperación activa y me despido con la esperanza de verles en Ratisbona, confiando en que disfrutaremos de un espléndido congreso y un trabajo fructífero.

Berlín, 2 de junio de 2002

Dieter Ingenschay

Glückwünsche

Zu Kurt Reichenbergers 80. Geburtstag am 21. Februar 2002

Es ist mir eine große Freude und Ehre, im Namen des Deutschen Hispanistenverbandes Herrn Prof. Dr. Kurt Reichenberger zu seinem 80. Geburtstag zu gratulieren.

Herr Kollege Reichenberger, 1922 in Düsseldorf geboren, studiert nach dem 2. Weltkrieg in Bonn bei Ernst Robert Curtius und Heinrich Lausberg Romanistik. Nach der Promotion und einer Tätigkeit als Wissenschaftlicher Assistent absolviert er eine Ausbildung zum Bibliothekar. Seine Karriere ist dreifach: als Bibliothekar wird er Direktor einer Abteilung des Bundesarbeitsgerichts, als Romanist profiliert er sich sowohl in der Literaturwissenschaft (u.a. mit der Dissertation über Boethius' *Consolatio Philosophiae*) als auch in der Sprachwissenschaft (mit der Habilschrift über das System der Diminutive und Augmentative in den romanischen Sprachen), als Verleger widmet er sich mit höchstem Einsatz der Verbreitung vor allem von Literatur der spanischen *siglos de oro*. Aus der Perspektive des Hispanistenverbandes ist dieses letztgenannte Betätigungsfeld das große Spezifikum Kurt Reichenbergers, das ein strahlend helles Licht auch auf die gesamte deutsche Hispanistik wirft. Sein 1982 (gemeinsam mit seiner Frau Roswitha) gegründeter Verlag, dessen Schwerpunkt den bedeutendsten bekannten (und auch einigen noch weniger beforschten) spanischen Autoren des Barock gilt, genießt in der internationalen hispanistischen (und katalanistischen) Fachwelt allerhöchstes Ansehen.

Mit den herzlichsten Glückwünschen zum 80. Geburtstag verbinde ich den aufrichtigen Wunsch, dass seine wichtige, von der Fachwelt geschätzte und bewunderte Arbeit Kurt Reichenberger lange noch frisch und jung halten möge. Für seine weiteren Pläne und die des Reichenberger-Verlags Erfolg und Gelingen!

Dieter Ingenschay

14. Deutscher Hispanistentag
14 Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas
(Universität Regensburg, 6.3. - 9.3. 2003 /
Universidad de Ratisbona, 6/3 - 9/3/2003)

Hispanistik im 21. Jh. – Positionen – Visionen – Revisionen
La hispanística del siglo XXI – Posiciones – Visiones – Revisiones

Die Tagung steht unter der Schirmherrschaft
des bayerischen Staatsministers für Wissenschaft, Forschung und Kunst,
Hans Zehetmair

El congreso se realiza bajo el patrocinio del ministro
Hans Zehetmair

Veranstalter/Organizador:

Deutscher Hispanistenverband (DHV)/Asociación Alemana de Hispanistas

Vorsitzender/Presidente:

Prof. Dr. Dieter Ingenschay

Humboldt Universität zu Berlin

Institut für Romanistik

Unter den Linden 6

D-10099 Berlin

Tel.: +49-30-20935111/12

Fax: +49-30-20935113

Örtliche Organisation/Organización local:

Prof. Dr. Jochen Mecke

Institut für Romanistik der Universität Regensburg

Universitätsstr. 31

D-93053 Regensburg

Tel.: +49-941-943-3372

Fax: +49-941-943-3302

E-mail Hispanistentag: info.hispanistentag@sprachlit.uni-regensburg.de

Organisatorische Hinweise / Indicaciones de la organización

1. Zur aktiven Kongressteilnahme ist eine **zweifache Anmeldung** nötig: bei den Regensburger Veranstaltern und bei den jeweiligen Sektionsleitern. Termin für die Sektionsanmeldung: 15.12. 2002.

Para la participación activa, se necesitan **dos inscripciones**: con los organizadores en Ratisbona y con los jefes de la sección respectiva. Fecha límite para la cooperación en las secciones: 15 de diciembre de 2002.

2. Die Anmeldung in Regensburg erfolgt **online oder durch Zusendung des Formulars**, das über die Hispanistentagswebsite www.uni-regensburg.de/Fakultaeten/phil_Fak_IV_Romanistik/dhv/dhv2003.htm ausgedruckt werden kann.

La inscripción en Ratisbona se efectua **online o por carta** con el formulario que se consigue en la página web del congreso www.uni-regensburg.de/Fakultaeten/phil_Fak_IV_Romanistik/dhv/dhv2003.htm.

3. Die Kongressteilnehmer/-innen kümmern sich selbst um ihre **Unterkunft**. Die Veranstalter informieren auf der Homepage über die in Regensburg zur Verfügung stehenden Übernachtungsmöglichkeiten. Unter dem Stichwort "Hispanistentag" bieten die aufgeführten Hotels **günstige Konditionen** an.

Los participantes del congreso gestionan su **alojamiento** ellos mismos. Los organizadores informan en la página web sobre hostales y hoteles disponibles. Con la clave "Hispanistentag", estos hoteles dan **condiciones especiales**.

4. **Weitere Informationen** zum Ablauf des Kongresses und zum augenblicklichen Planungsstand des Rahmenprogramms sind ebenfalls der **Website** zu entnehmen, die laufend aktualisiert wird. Bei speziellen Fragen ist die Kongressleitung auch per E-mail oder über folgende Adresse zu erreichen:

Más informaciones relativas al desarrollo del Congreso, al estado de la planificación y al programa adicional se consiguen también en la **página web**, la cual se actualiza regularmente. En caso de preguntas especiales, la administración del Congreso se puede contactar por correo electrónico o por vía tradicional:

Prof. Dr. Jochen Mecke
Institut für Romanistik, Univ. Regensburg
Universitätsstr. 31
D-93053 Regensburg
Tel. 0941/943-3372, Fax 943-3302 oder -4992
E-mail: info.hispanistentag@sprachlit.uni-regensburg.de

Anmeldung

Die Anmeldung zur **Tagungsteilnahme** erfolgt an die lokale Organisation unter folgender Adresse:

Prof. Dr. Jochen Mecke / Dr. Christian von Tschilschke
Universität Regensburg
Institut für Romanistik
Kennwort: **Hispanistentag 2003**
Universitätsstr. 31
D-93053 Regensburg
Fax: +49-941-943-3302
E-mail: info.hispanistentag@sprachlit.uni-regensburg.de

Die **Tagungsgebühr** beträgt Euro 30,00. Ermäßigungsberechtigte zahlen Euro 10,00. Nichtmitglieder zahlen Euro 50,00.

Teilnehmer aus dem **Inland** werden gebeten, ihre Tagungsgebühren bis zum **10.02.2003** auf folgendes Konto zu überweisen:

Bayerische Landesbank München
BLZ 700 500 00 (SWIFT: BYLA DE MM)
Konto-Nr.: 1279276
Zahlungsempfänger: Universitaet Regensburg
Zahlungsgrund: 1521/720149/Prof. Mecke; <Name der/des Teiln.>

Teilnehmer aus dem **Ausland** werden gebeten, ihre Tagungsgebühren zu Beginn der Tagung im Tagungsbüro zu zahlen. In Ausnahmefällen ist dies auch für inländische Teilnehmer möglich.

Falls am Freitag bzw. Samstag Interesse besteht, das Mittagessen in unserer Mensa einzunehmen, wird pauschal ein Betrag von jeweils 6,00 EUR für Essen und ein Getränk erhoben. Bitte Essenswunsch bei der Anmeldung angeben und entsprechenden Betrag überweisen!

Für die Teilnahme am **Abschlussessen** wird ein Unkostenbeitrag von Euro 25,00 pro Person erhoben. Den Betrag überweisen/zahlen Sie bitte zusammen mit der Tagungsgebühr.

Zur Anmeldung von **Vorträgen** wenden Sie sich bitte **direkt** an die betreffenden **Sektionsleiter**. Die Kontaktadressen finden Sie auf den entsprechenden Seiten der Sektionen.

**Anmeldung zur Teilnahme am 14. Deutschen Hispanistentag
Universität Regensburg, 6.3. - 9.3.2003**

(Bitte in Blockschrift ausfüllen und senden an: Prof. Dr. Jochen Mecke; Institut für
Romanistik der Universität Regensburg, Universitätsstr. 31, D-93053 Regensburg,
Fax +49-941-943-3302)

Name:

Vorname:

Titel:

Universität:

Anschrift:

Telefon:

Fax:

E-mail:

Tagungsgebühr (Zutreffendes bitte ankreuzen!)

EUR 30,00 (Verbandsmitglied) EUR 10,00
(ermäßigter Beitrag)
EUR 50,00 (Nichtmitglied)

Teilnahme am Abschlussessen (Unkostenbeitrag von EUR 25,00
pro Person) (Zutreffendes bitte ankreuzen!)

ja Personenzahl:

nein

Teilnahme am Eröffnungsempfang (Zutreffendes bitte
ankreuzen!)

ja Personenzahl:

nein

Mensaessen (Zutreffendes bitte ankreuzen!)

EUR 6,00 (Freitag/viernes) EUR 6,00
(Samstag/sábado)

EUR 12,00
(Freitag/viernes/Samstag/sábado)

Den **Gesamtbetrag** von EUR

- überweise ich bis **zum 10.02.2003** auf folgendes Konto:
Bayerische Landesbank München
BLZ 700 500 00, (SWIFT: BYLA DE MM)
Konto-Nr.: **1279276**
Zahlungsempfänger: **Universität Regensburg**
Zahlungsgrund: **1521/720149/Prof. Mecke; <Name d. Teiln.>**
- zahle ich in bar zu Beginn der Tagung im Tagungsbüro.

.....
Ort, Datum

.....
Unterschrift

Programmübersicht

Das Vortragsprogramm der einzelnen Sektionen kann auf der Internet-Seite des Hispanistentags eingesehen werden: www.uni-regensburg.de/Fakultaeten/phil_Fak_IV/Romanistik/dhv/dhv2003.htm.

Ein Link auf der Internet-Seite des DHVs www.hispanistica.de führt ebenfalls zu der Web-Seite des Kongresses.

Donnerstag, 06.03.2003	
ab 14.00 Uhr	Anmeldung Fremdenverkehrsamt der Stadt Regensburg
16.00 Uhr	Sektionsleiterbesprechung
18.00 Uhr	Eröffnung des Kongresses Reichssaal der Stadt Regensburg Eröffnungsworte: Oberbürgermeister Hans Schaidinger / Prof. Dr. Dieter Ingenschay Grußwort des Rektors der Universität Regensburg, Prof. Dr. Alf Zimmer Grußwort der Organisatoren, Prof. Dr. Jochen Mecke
18.45 Uhr	Eröffnungsvortrag Prof. Dr. Gumbrecht
Freitag, 07.03.2003	
09.15 - 10.45 Uhr	Sektionsarbeit
10.45 - 11.15 Uhr	Pause
11.15 - 12.45 Uhr	Sektionsarbeit
12.45 - 15.00 Uhr	Mittagspause
15.00 - 16.30 Uhr	Sektionsarbeit
16.45 - 18.30 Uhr	Vollversammlung des Deutschen Hispanistenverbandes Hörsaal 4 im Hörsaalgebäude der Universität Regensburg
20.00 Uhr	Lesung
Samstag, 08.03.2003	
09.15 - 10.45 Uhr	Sektionsarbeit
10.45 - 11.15 Uhr	Pause
11.15 - 12.45 Uhr	Sektionsarbeit
12.45 - 14.00 Uhr	Mittagspause
14.00 - 15.00 Uhr	Mesa redonda Thema: "Hispanistik in Ost- und Westeuropa" Hörsaal 4 im Hörsaalgebäude der Universität

15.00 - 16.30 Uhr	Plenum / Pleno: "Visión y revisión de la hispanística" Prof. Dr. Gumbrecht, Prof. Dr. Neuschäfer, Prof. Dr. Tietz Hörsaal 4 im Hörsaalgebäude der Universität Regensburg
16.30 - 17.00 Uhr	Pause
17.00 - 19.00 Uhr	Sektionsarbeit
20.30 Uhr	Bankett
Sonntag, 09.03.2003	
09.15 - 10.45 Uhr	Sektionsarbeit
11.15 - 12.00 Uhr	Schlussworte Hörsaal 4 im Hörsaalgebäude der Universität Regensburg

Tagungsräume

Die Veranstaltungen des Hispanistentages finden (soweit nicht anders angegeben) im Hörsaalgebäude der Universität Regensburg statt.

Verkehrsanbindung:

20 Min. Fußweg vom Hauptbahnhof Regensburg
Bus: Linien 6, 11 bis Haltestelle Universität Mensa
Parkplätze/Tiefgarage im Bereich der Universität

Tagungsbüro:

- am 06.03.2003 im Tourist-Office der Stadt Regensburg
- ab 07.03.2003 im Gebäude Philosophie/Theologie / Bereich Cafeteria

Zahlreiche Verlage und Buchhandlungen mit hispanistischer Ausrichtung präsentieren im Foyer des Hörsaalgebäudes Ausstellungs- und Verkaufsstände.

Sektionen

Sektion 1:

**Literatura – Cultura – Media – Lengua: Nuevos intentos de la
investigación del siglo XVIII en España e Hispanoamérica**
**Literatur – Kultur – Medien – Sprache: Neuere Ansätze zur Erforschung
des 18. Jahrhunderts in Spanien und Lateinamerika**

Sektionsleiter:

(Als Ansprechpartner fungiert Dr. Christian von Tschilschke)

<p style="text-align: center;">Dr. Andreas Gelz Universität Potsdam Institut für Romanistik Postfach 601553 14415 Potsdam Tel.: +49-331-977-2360 Fax: +49-331-977-2055 E-mail: gelz@rz.uni-potsdam.de</p>	<p style="text-align: center;">Dr. Christian von Tschilschke Universität Regensburg Institut für Romanistik Universitätsstr. 31 D-93053 Regensburg Tel. +49-941-943-3370 Fax: +49-941-943-3302 E-mail: christian.tschilschke@sprachlit.uni-regensburg.de</p>
---	---

Concepto:

A pesar de pertinaces prejuicios, hace ya tiempo que el siglo XVIII español se ha revelado como un interesante y fructífero campo de investigación. Distintas tendencias apologeticas o denunciatorias han dejado paso a una mirada diferenciada sobre la particularidad de la literatura y de la cultura de este siglo. La hispanística en lengua alemana no se ha quedado al margen de este fenómeno, como se desprende de una serie de congresos celebrados en los últimos años y de las publicaciones de ellos resultantes, así como del creciente número de trabajos científicos que tratan esta época, en Alemania sobre todo por parte de investigadores jóvenes (nivel doctorado y postdoctorado, es decir "Habilitation").

Esta sección quiere aprovechar la ocasión que brinda la dinámica de esta evolución para extraer un balance provisional a través de la presentación de proyectos de investigación recién terminados, en curso o todavía en vías de planificación. Este balance es susceptible de verse completado mediante colaboraciones desde una perspectiva de la historia de la ciencia y mediante distintas reflexiones teóricas. Habrá que cuestionarse sobre la posibilidad de explorar nuevos campos de estudio, y sobre el potencial de desarrollo de los ya tradicionales. En este contexto también debe ser tratada la posibilidad, y la necesidad, de recurrir a los más recientes desarrollos tanto metodológicos como teóricos en los ámbitos de investigación literaria, cultural y mediática.

En el mejor de los casos se logrará, de esta manera, tender un puente en múltiples sentidos: Entre distintas generaciones de investigadores, entre la investigación en lengua alemana y la internacional, y, naturalmente de manera destacable, entre ésta y la investigación en lengua española, y por último, pero por ello no menos importante, entre la investigación iberohispanista y la latinoamericana del siglo XVIII – en el sentido, ya anunciado en 1973 por Werner Krauss, de una descentralización del estudio de la Ilustración a favor de una perspectiva no tan sólo europea, sino que también incluya en su consideración el ámbito latinoamericano. Además de las anteriormente citadas aportaciones, se espera también contar con la participación de la Lingüística. Colaboraciones de este campo son decididamente bienvenidas siempre y cuando se desarrollen en temas colindantes con la literatura, la cultura o los medios.

Los siguientes títulos pertenecientes a los principales temas previstos en la sección pueden dar una idea del espectro (por supuesto, ampliable) temático:

Literatura: procesos estéticos de la Ilustración/de la crítica de la Ilustración/de la anti-Ilustración, estrategias narrativas, descriptivas y argumentativas, historia de los géneros (novela, utopía, poesía popular, novela epistolar, teatro etc.), evolución de la función de los géneros, fenómenos fronterizos de lo estético, estatus y función de la literatura, evolución del concepto "literatura", origen del sistema literario, conformación del campo literario etc.

Cultura: estudios histórico-conceptuales/discursivo-analíticos, historia de las mentalidades, formas características de comunicación intercultural e intracultural, historia de la comunicación de la Ilustración, relevancia práctica de nuevos métodos y teorías culturales, como los Gender Studies o la semiótica de la cultura etc.

Media: historia mediática de la literatura, dependencia mediática de los discursos, estrategias de mediatización, imprenta de los medios en la cultura, reflexión mediática contemporánea, el fenómeno de la intermedialidad etc.

Lengua: política lingüística/cuidado y conservación del idioma, reflexión sobre la lengua, lingüística histórica, tipos de textos, tradiciones discursivas, relación entre lengua hablada y lengua escrita etc.

Colaboran a la sección por el momento:

Joaquín Álvarez Barrientos (Madrid), Guillermo Carnero (Alicante), Klaus-Dieter Ertler (Graz), Ute Fendler (Saarbrücken), Inke Gunia (Hamburg), Gerda Haßler (Potsdam), Heike Hertel-Mesenhöller (Aachen), Helmut C. Jacobs (Duisburg), Dieter Janik (Mainz), Siegfried Jüttner (Duisburg), Hans-Joachim Lope (Marburg), Hans-Jürgen Lüsebrink (Saarbrücken), Claudia Polzin-Haumann (Bonn), Ludger Scherer (Bonn), Susanne Schlünder (HU Berlin), Inmaculada Urzainqui Miqueleiz (Oviedo).

**Sektion 2:
Intermedialidad e Hispanística / Intermedialität und Hispanistik**

Sektionsleiterin:

PD Dr. Angelica Rieger Karl-Franzens-Universität Graz Institut für Romanistik Merangasse 70/III, Raum 4.230 A-8010 GRAZ Tel. +43-316-380-2504 Fax: +43-316-380-9770 E-mail: mail@angelica-rieger.de

Concepto:

Una de las posibilidades de desarrollo de la Romanística actual reside, sin duda alguna, en los estudios interdisciplinarios y transdisciplinarios, en los que las cuestiones intermediales juegan un papel central. El objetivo de esta sección es el tratamiento teórico y la ejemplificación del tema de la intermedialidad en la Hispanística – trascendiendo posiblemente a otras áreas científicas – desde la situación presente, llevando a cabo un balance de lo producido hasta la actualidad, hasta el análisis de los correspondientes campos de investigación a desarrollar.

Combinando la reflexión teórica – especialmente sobre la "alteridad" de la Hispanística en el campo de la investigación de la intermedialidad – y los casos paradigmáticos seleccionados han de establecerse las bases para el análisis de las relaciones interdisciplinarias y transdisciplinarias entre la literatura de habla hispana y otras artes como la pintura, la música y el cine, especialmente en los siglos XIX y XX (por ejemplo Blasco Ibañez y Sorolla, posiblemente una vez más Lorca – Buñuel – Dalí, pero también las versiones cinematográficas de obras literarias realizadas por Mario Camus), y en la medida de lo posible han de ofrecerse algunas respuestas al respecto.

Serán especialmente bienvenidas, sobre todo, las reflexiones puntuales sobre cuestiones de carácter abstracto y teórico – pero también sobre ejemplos concretos – de los citados ámbitos de las relaciones entre literatura, artes plásticas, música, cine, etc. En atención a los participantes de habla hispana, la lengua de comunicación y sobre todo de las conferencias de todos los participantes deberá ser el español

Participantes que ya han confirmado su asistencia: Vittoria Borsó (Düsseldorf), Jacobo Cortínez (Universidad de Sevilla), Klaus Dieter Ertler (Graz), Hans Ulrich Gumbrecht (Stanford), Uta Felten (Siegen), Sergio Missana (Santiago de Chile/Stanford/Madrid), Sandra Pasch (Duisburg), Carme Riera (Universidad Autónoma de Barcelona).

Inscripciones – con el título en español y resumen (ca. 20 líneas) – por favor envíense a mail@angelica-rieger.de.

Sektion 3:
La poética de la mirada en la literatura hispánica actual
Die Poetik des Blicks in der neueren hispanischen Literatur

Sektionsleiter:

(Als Ansprechpartner fungiert PD Dr. Roland Spiller)

PD Dr. Roland Spiller Institut für Romanistik der Universität Erlangen-Nürnberg Bismarckstr. 1 D-91054 Erlangen Tel. +49-9131-85-22931 E-mail: Rdspille@phil.uni-erlangen.de	PD Dr. Yvette Sánchez Romanisches Seminar der Universität Basel Stapfelberg 7/9 Ch-4051 Basel Tel. +41-61.267.12.65 E-mail: yvette.sanchez@unibas.ch
---	--

Concepto:

El siglo XX aportó a la historia de la mirada un evidente cambio epistemológico. Con el corte ocular de Buñuel, el órgano central de la vista experimentó una profunda transmutación de valores. El *Big Brother* de Orwell añadió, con la vigilancia total, otra lectura fundamental a la metáfora visual. Y finalmente la virtualización, el *Cyberspace* y la Red abren nuevas dimensiones a la percepción espacial y al mirar.

Aunque invisibles, siempre podrán describirse verbalmente la mirada y los procesos visuales que proporcionan importantes impulsos poéticos y poetológicos. Al mismo tiempo, no cabría perder de vista la perspectiva extraliteraria que concierne las funciones de la mirada en la sociedad respecto a las constelaciones del saber y del poder. Ya que los actos visuales implican la relación sujeto/objeto – uno mira y el otro es mirado – el tema nos invita también a poner en tela de juicio los modelos teóricos literarios y a revisar nuestro propio quehacer de críticos literarios.

¿Cómo se manifiestan en todos los géneros de las letras hispánicas de la segunda mitad del siglo XX el motivo y la metáfora de la mirada? ¿Sigue siendo la literatura – como la de Proust – un instrumento óptico, que favorece tanto la introspección como la observación de lo externo? ¿O expresa ceguera, inherente, de forma inevitable, a cualquier realización verbal, como en Paul de Man? En fin, habrá que estudiar la recepción hispánica de la "historia del ojo" y de la mirada, sobre todo la francesa (Bataille, Sartre, Foucault).

El trabajo de esta sección deberá indagar los textos según criterios que engloban – excluyendo lo intermedial (cf. Sección 2) –

- **lo funcional**, que explora cómo se representan y transmiten la cognición, las emociones, los afectos entre los seres humanos, entre los sexos (*gender*) y el poder ejercido a través de la visión como sistema jerarquizador que, a su vez, provoca reacciones transgresivas.

- **lo poetológico**, que abarca el alejamiento de formas miméticas (por ejemplo, en las nuevas concepciones espaciales) y el terreno narratológico: ¿Quién ve y quién habla en el texto literario (Genette)?
- **lo epistemológico**, que examina cómo se han ido transformando las concepciones de la mirada durante el siglo XX. La ambivalencia inherente al motivo de la mirada no deja de aumentar. La tesis de que la vista sea superior al lenguaje verbal (John Berger) caracteriza las teorías recientes que enfatizan las formas corporales del conocimiento, no pertenecientes al ámbito racional y logocéntrico.
- **lo intercultural**, que traza la representación de la alteridad, la mirada ajena y los reflejos de la mirada propia en la mirada del otro, también en un nivel metaliterario.

Ponentes:

- Lilianet Brintrup (Arcata/California), título a precisar.
 Albrecht Buschmann (Potsdam), La mirada del desterrado. Max Aub, La gallina ciega.
 Klaus Dieter Ertler (Graz), La mirada intercultural de Juan Marsé.
 Ottmar Ette (Potsdam), La mirada ciega.
 Peter Fröhlicher (Zürich), Para una tipología de miradas poéticas.
 Annick Louis (Reims), Mirada y visión en Jorge Luis Borges.
 José María Merino (Madrid), título a precisar.
 Jorge Monteleone (Universidad de Buenos Aires, CONICET), La mirada en el imaginario poético.
 Gonzalo Navajas (Irvine). La narración visual. La mirada absoluta en Javier Marías.
 Enrique Turpin (Barcelona), Desde la casa de la panadería: Las 'visiones de la Plaza Mayor de Madrid' de Luis Mateo Díez.
 Yvette Sánchez (Basel), La mirada invisible.
 Jaime Siles (St. Gallen), título a precisar.
 Roland Spiller (Erlangen-Nürnberg), Hacia una poética de la mirada.

Han declarado su vivo interés, sin confirmar aún su participación:

- Irene Andres-Suárez (Neuchâtel)
 Graciela Montaldo (Caracas)
 Michael Rössner (München)
 Friedrich Wolfzettel (Frankfurt)

**Sektion 4:
Identidades culturales colectivas y
'lieux de mémoire'
en la cultura española:
entre posfranquismo y posnacionalismo (1976-2001)**

Sektionsleiter:

(Als Ansprechpartner fungiert Dr. Ulrich Winter)

Prof. Dr. Klaus-Peter Walter Universität Passau Romanische Literaturwissenschaft und Landeskunde Innstraße 25 D-94030 Passau Tel. +49-851-509-2851 Fax: +49-851-509-2852 E-mail: walter04@pers.uni-passau.de	<u>Dr. Ulrich Winter</u> Universität Regensburg Institut für Romanistik Universitätsstr. 31 D-93053 Regensburg Tel. +49-941-943-3369 Fax +49-941-943-3302 E-mail: ulrich.winter@sprachlit.uni-regensburg.de
---	---

Concepto:

En los últimos 25 años, las identidades culturales colectivas en España han estado profundamente marcadas por la polaridad 'posfranquismo' / 'posnacionalismo', o sea, por el hecho de que en el mismo momento en que España va en busca de su nuevo papel en el mundo, entre un pasado traumático y los desafíos del futuro europeo, se superponen, los unos a los otros, por lo menos tres procesos: la recuperación de las raíces culturales perdidas o instrumentalizadas por el franquismo y la difícil 'política de memoria' frente a la dictadura; la multiplicación y la hibridación de identidades debido a la regionalización, la europeización y la globalización, respectivamente.

Nos hemos propuesto analizar esta temática desde un enfoque multidisciplinar (crítica literaria, lingüística, *cultural studies*, antropología cultural, sociología, ciencias políticas, ciencias históricas). El denominador común o perspectiva directora de las distintas conferencias podría localizarse en el punto de vista de la historia y en la teoría de la cultura. Las ponencias pueden versar sobre diferentes temas (desde nuevas tendencias musicales como el *new flamenco*, pasando por el cine vasco, hasta el discurso de la Real Academia de la Historia [1997] sobre el "Ser de España") así como diferentes espacios de identidad cultural tales como las identidades territoriales (las nacionalidades, la nación, el mediterráneo, Europa, etc), étnicas (origen) o (sub-)culturales (sexo, religión). ¿Cómo contribuyen los medios artísticos (cine, literatura, etc.) a la recuperación de la Historia y a la construcción y transformación de identidades culturales? ¿En qué medida la cultura forma parte de una política de la memoria colectiva? ¿Cómo se refieren subculturas, la cultura popular (flamenco, corridas de toros), la publicidad, imágenes turísticas, el discurso intelectual / publicitario y, finalmente, la cultura política (y la política de la

cultura) al imaginario colectivo de las identidades culturales españolas? ¿Qué imágenes de identidades colectivas evocan y cómo lo manejan y transforman? ¿A qué proceso de transformación están sujetas las identidades culturales, sobre qué tipos de identidad se basan, de qué manera y sobre qué fundamentos se crean comunidades de memoria o de identidades en el nivel local, regional o nacional? ¿Qué papel juega el cambio de generaciones? ¿En qué medida ciertos medios de comunicación como la televisión o el periódico *El País* tienen la función de "lugares mediáticos de la memoria"? Las conferencias podrían tratar también años, fechas o acontecimientos claves en los cuales se concretan ejemplarmente problemáticas de identidad o "lieux de mémoire", "1976" (transición), "1981" (la relación entre el *Desencanto*, la *Movida* y el '23F'), "1992" (Memoria y olvido de la historia nacional en el momento de entrar España en la escena mundial), etc. ¿Qué papel juegan personajes como Franco, Juan Carlos, etc., en tanto que figuras de la des/integración en la conciencia pública o / y en el imaginario del discurso literario, fílmico o intelectual? ¿Qué efectos transformadores o/y de hibridación han sufrido en los últimos 25 años prácticas, símbolos y formas de (sub-)cultura popular (*flamenco*, *corridos de toros*, la cocina, el deporte) ¿Qué formas de política lingüística y cultural, estatales y regionales, se llevan a cabo para la reconstrucción de identidades territoriales?, etc.

A nivel teórico-metodológico interesa saber en qué medida nociones como "cultura híbrida" o "lieu de mémoire" sirven plenamente para captar las señas de identidad(es) en el espacio cultural español. ¿Habría que modificar estos conceptos provenientes de otros espacios culturales a la hora de aplicarlos al caso español?

Está previsto publicar las actas de la sección.

Las propuestas para conferencias deben dirigirse a:

Dr. Ulrich Winter, Universität Regensburg, Institut für Romanistik,
D-93040 Regensburg

E-mail: ulrich.winter@sprachlit.uni-regensburg.de

Tel. +49-941-943-3369, Fax. +49-941-943-3302

Para más información sobre la sección ver la página web:

www.uni-regensburg.de/Fakultaeten/phil_Fak_IV/Romanistik/mecke/Winter.html.

Sektion 5:
Hispanophone Migrationsliteraturen: lateinamerikanische AutorInnen
zwischen Exil und Transkulturalität (1970-2002)
Literaturas migratorias hispanoparlantes: autores latinoamericanos entre
el exilio y la transculturalidad (1970-2002)

Sektionsleiterinnen:

(Als Ansprechpartnerin fungiert Dr. Birgit Mertz-Baumgartner)

Univ.-Ass. Mag. Dr. Birgit Mertz- Baumgartner Universität Innsbruck Institut für Romanistik Innrain 52 A-6020 Innsbruck Tel. +43 512 507 4217 Fax +43 512 507 2883 E-mail: <u>Birgit.Mertz- Baumgartner@uibk.ac.at</u>	<u>Dr. Erna Pfeiffer</u> Karl-Franzens-Universität Graz Institut für Romanistik Merangasse 70 A-8010 Graz Tel. +43 316 380 2511 Fax ++43 316 380 9770 E-mail: <u>erna.pfeiffer@kfunigraz.ac.at</u>
---	---

Concepto:

La sección se dedicará al estudio de obras literarias de autores latinoamericanos que dejaron América Latina a partir de los años 70 para emigrar a los Estados Unidos, a Canadá, a Europa etc. y cuyos textos literarios se enfrentan – tanto en el nivel del contenido como de la forma – a esta experiencia de la migración, entre el exilio y los procesos de transculturación.

¿Se presenta la migración como dolorosa experiencia de desarraigo, de pérdida de origen y de pertenencia cultural y lingüística y domina entonces "un lenguaje del exilio" que reclama el regreso a la patria? ¿Podemos reconocer en el discurso literario una dominancia de las características del emigrante como las definía Edward Said: "falta de integración", "inconsistencia" e "inestabilidad"? ¿Cuáles son las metáforas e imágenes que reflejan la situación del exiliado? ¿Qué papel juegan la memoria y la lengua en los textos de autores exiliados?

En los escritos poscoloniales de Homi K. Bhabha p.ej. se reintroducen los términos de "transculturación" y "transculturalidad" utilizados por primera vez por el sociólogo cubano Fernando Ortiz en 1940. El concepto de "transculturación" abre una nueva perspectiva en el fenómeno de los contactos culturales abandonando, en una tradición teórica postmoderna, un pensamiento en oposiciones binarias (propio/extraño, igual/diferente, incluido/excluido) para favorecer la percepción del contacto de culturas como un proceso sin fin basado en negociaciones y traducciones entre culturas.

"Transcultural" significa – según Wolfgang Welsch – "lo que traspasa las barreras culturales tradicionales" y hace referencia al fenómeno de interpenetración recíproca de culturas, en sí heterogéneas, en contacto. ¿Cómo

tematizan los autores latinoamericanos esos procesos de transculturación de la migración? ¿De qué manera influyen los países de acogida y sus diferentes condiciones sociales, económicas, lingüísticas en la manera de tratar el tema de la migración? ¿Podemos observar un desarrollo del tema entre 1970 y 2002? ¿Surgen textos híbridos que reflejan la transculturalidad en el nivel de la forma? ¿Qué importancia tienen los autores de la migración en el establecimiento de nuevos conceptos de pertenencia cultural e identidad? En la sección intentaremos dar respuesta a estas preguntas apoyándonos en la reflexión teórica de los estudios poscoloniales.

Sektion 6:
Hybriditätsdiskurse in Lateinamerika:
Von der Eroberung bis zum 21. Jahrhundert
Estrategias de hibridez – Diferencia – Alteridad – Diversidad...

Sektionsleiter:

(Als Ansprechpartner fungiert Prof. Dr. Alfonso de Toro)

Prof. Dr. Alfonso de Toro (IAFSL) Universität Leipzig Ibero-Amerikanisches Forschungsseminar Brühl-Center, 7. Etage Brühl 34-50 04109 Leipzig Tel.: +49-341 - 9737490 Fax: +49-341 - 9737498 E-mail: detoro@rz.uni-leipzig.de	René Ceballos (IAFSL) Universität Leipzig Ibero-Amerikanisches Forschungsseminar Brühl-Center, 7. Etage Brühl 34-50 04109 Leipzig Tel.: +49-341 - 9737492 Fax: +49-341 - 9737498	Dr. Claudia Gronemann (IAFSL) Universität Leipzig Ibero-Amerikanisches Forschungsseminar Brühl-Center, 7. Etage Brühl 34-50 04109 Leipzig Tel.: +49-341 - 9737492 Fax: +49-341 - 9737498 E-mail: groneman@rz.uni-leipzig.de	Cornelia Sieber (IAFSL) Universität Leipzig Ibero-Amerikanisches Forschungsseminar Brühl-Center, 7. Etage Brühl 34-50 04109 Leipzig Tel.: +49-341 - 9737492 Fax: +49-341 - 9737498
--	---	--	--

Beschreibung:

Die Sektion lädt dazu ein, Hybridität in historischen und aktuellen Konkre-tisationen – von der *Entdeckung* bis zum 21. Jahrhundert (Berichte, Chroniken, Briefe, ethnographisches Material, Film, Literatur, Essay) – zu untersuchen. Besonders relevant scheint hierfür nicht nur Hispanoamerika, sondern auch Brasilien, der karibische Raum und die USA. Es interessieren etwa die Mechanismen von Identitäts- und Differenzkonstitution sowie der Zusammen-

hang von Subjekt- und Geschlechterkonstruktionen im Rahmen kultureller Diskurse. Welche Rolle kommt zum Beispiel spezifischen Medien wie der Schrift, der Oralität, dem Körper und neuen Medien zu? Inwiefern werden Gattungs-, Text- und Kanonmodelle dekonstruiert und traditionell getrennte Diskurse (Geschichtsschreibung, Literatur u.a.) hybridisiert?

Die Phänomene können auf zwei miteinander verbundenen Untersuchungsebenen analysiert werden. Schwerpunkt kann die **theoretisch-epistemologische** Ebene oder die **Objektebene** (konkrete Phänomene in diachroner oder synchroner Betrachtung) sein.

Um sich produktiv mit dem Begriff der Hybridität befassen zu können, wird zunächst eine Verständigung auf der Metaebene angestrebt. Der Vorschlag lautet, Hybridität als einen Akt der transkulturellen Kommunikation zu verstehen. Kulturelle Phänomene können hier als nomadische Begegnung mit dem Anderen und dem Anderssein, als eine rekodifizierende, innovative Begegnung des Lokalen und Fremden wahrgenommen werden. So verstanden ermöglicht das Konzept der Hybridität, essentialistische Reduktionen zu vermeiden, Differenz und Alterität auf einer präfigurierten ontologischen Ebene freizulegen. Den Begriffen der *différance* (Derrida), **Altarität** (Taylor) und **Transmedialität** (insbes. der Kategorie **Körper**) kommt bei der Erklärung eine zentrale Funktion zu. Hierdurch lassen sich etwa bestimmte Diskursformationen als Dekonstruktion und Rekodifizierung geltender Machtdiskurse deuten. Dem Moment des Aushandelns (*negotiation*, vgl. Bhabha 1994) in einem immer neu zu konstituierenden „dritten Raum“ (*third space*, ebd.) kommt eine besondere Bedeutung zu. Dies setzt eine Öffnung gegenüber dem Anderen voraus, ein Sich-dem-Anderen-Aussetzen, was ein höchst komplexer und keineswegs spannungsfreier Akt ist.

Hybridität impliziert einen Akt der Translation, ein Denken, welches den Logozentrismus des abendländischen Denkens *verwindet*. Ansätze dafür finden sich u.E. schon in prämodernen Diskursen und entfalten sich im modernen und postmodernen Diskurs zahlreicher Kulturen.

Auf der Ebene der konkreten Manifestationen von Hybridität in lateinamerikanischen Diskursen können folgende Schwerpunkte gesetzt werden:

- Begegnung, Zusammenkunft von Kulturen, als kulturelle, ethnische, religiöse Vielfalt
 - Einsatz verschiedener Medien bzw. Zeichensysteme
 - Hybridität als vielfältige Organisationsformen: Städte, Ökologie u.a.
- (Vgl. auch das ausführliche Konzept im Internet: www.uni-leipzig.de/~iafsl/)

Sektion 7:
Identität im spanischen und lateinamerikanischen Gegenwartstheater
Identidad en el teatro contemporáneo español y latinoamericano

Sektionsleiter:

(Als Ansprechpartner fungiert Prof. Dr. Klaus Pörtl)

Prof. Dr. Klaus Pörtl Johannes Gutenberg-Universität Mainz Fachbereich 23 An der Hochschule 2 76711 Germersheim Tel.: 07274 - 50 82 50 oder 50 81 44 Fax: 07274 - 50 84 44 E-mail: poertl@nfask2.fask.uni-mainz.de	Dr. Susanne Hartwig
---	---------------------

Concepto:

Con el término de *identidad* se intenta examinar las características del teatro contemporáneo español y latinoamericano en varios niveles:

- identidad del sujeto en la sociedad de información
- identidad cultural en el *global village*
- posibilidades de una identidad nacional (– *globalización*?).

En los tres casos se trata de una experiencia de unidad, coherencia y continuidad y el 'producto dinámico' de la relación identidad / alteridad. Por sus varios canales de comunicación, el teatro tiene sus posibilidades específicas de 'organizar la identidad'. Por eso, en el centro del interés de esta sección se sitúan la utilización y la función de los elementos propiamente teatrales del teatro contemporáneo:

- el cuerpo como (último?) garante de la identidad del personaje
- las imágenes culturales y los estereotipos visuales de la identidad colectiva
 - las imágenes, codificadas culturalmente, como índices de las narrativas que garantizan la identidad personal o nacional (la sociedad como 'identidad compartida' así como 'sistema social significativo')
 - las figuras históricas como punto de referencia de la identidad nacional o personal y de sus rituales y celebraciones
 - la multimedialidad como amenaza y / o salvación de la identidad.

¿Se puede hablar, con respecto al teatro contemporáneo, de una crisis de identidad (por ejemplo en el sentido de la deconstrucción)?

Invitados:

Dr. M. Francisca Vilches de Frutos, CSIC Madrid, Dr. Óscar Cornago Bernal (CSIC), José Manuel del Pino (Univ. of Colorado, Boulder, EEUU).

Sektion 8:
Die Querelle des Femmes in der Iberoromania
La Querelle des Femmes en la Iberoromania

Sektionsleiterin:
(Als Ansprechpartnerin fungiert Kyra Waldner)

Prof. Dr. Friederike Hassauer
Institut für Romanistik
Universität Wien
Garnisongasse 13 / Hof 8
A - 1090 Wien
Tel. +43-4277-42611
Fax: +43-4277-42691
Organisation: Kyra Waldner
E-mail: a9703092@unet.univie.ac.at

Concepto:

La naturaleza, la condición cultural y la posición de la mujer dentro de la sociedad: centrándose en estos aspectos se desencadenó – desde la Edad Media hasta el siglo XVIII, en los diversos medios de comunicación, idiomas y países – la Querelle des Femmes. La Querelle empezó como una disputa sobre la mujer para extenderse luego al hombre y al orden de los sexos y convertirse así en una disputa sobre el orden del mundo. Esta disputa histórica estará en el centro de investigación de nuestra sección, con atención a las distintas formas en que se manifiesta en España y también en Latinoamérica, Francia e Italia.

En perspectiva tanto teórica como histórica, el núcleo de reflexión viene dado por las cuestiones relacionadas con la disposición física del cuerpo femenino, con la índole moral del alma femenina, y con el intelecto femenino y su capacidad de adquirir formación. El discurso sobre la inteligencia de la mujer supone una base de la que partirán todos los discursos posteriores, ya que suministra los argumentos en los debates sobre la capacidad femenina de curar, ejercer autoridad y adquirir profesionalidad, de manejar las armas y las artes, de gobernar y reinar, de formarse e intervenir en las ciencias.

¿En qué medida puede la investigación histórica sobre los sexos contribuir a la autorreflexión de la Filología Hispánica/Románica, a la comprensión de los mecanismos de selección y exclusión en el mundo académico actual? ¿Cómo se alcanzan y defienden, cómo se impugnan las posiciones actuales a la luz del fondo histórico de argumentos?

Una parte importante del trabajo de la sección consistirá en la aclaración de las siguientes interrogantes:

- los problemas que surgen a causa de los diferentes niveles de investigación y discusión, comparando las disciplinas correspondientes de distintos países y considerando especialmente la Filología Hispánica;

- las facetas de materialidad y medialidad entre oralidad, escrituralidad e iconicidad;
- los aspectos de tensión entre actuaciones corporales y sedimentaciones mediáticas;
- la relación entre el saber cotidiano y el saber científico en la disputa de los sexos;
- la retoricidad de la cultura de debate en la Querelle entre congelación e innovación;
- el potencial explicativo específico de la Querelle para cuestiones actuales del orden de los sexos, por ejemplo el ‘techo de cristal’, el ‘gender mainstreaming’, el establecimiento de cánones y currículos, las estrategias de profesionalización y sus resultados.

Responsables de las áreas:

Wolfram Aichinger, Marlen Bidwell-Steiner, Judith Bösch, Eva Cescutti, Claudia Leitner, Kyra Waldner

Las propuestas para conferencias deben dirigirse a:

Kyra Waldner

R.U. San Batolomé

Plaza Fray Luis de León, 1-8

E-37008 Salamanca

Tel. (0034) 605 11 96 23

E-mail: a97030922@unet.univie.ac.at

**Sektion 9:
Modernidad periférica y melodrama
Periphere Modernität und Melodram**

Sektionsleiter:

(Als Ansprechpartner fungiert Dr. Markus Klaus Schäffauer)

<p><u>Dr. Markus Klaus Schäffauer</u> Romanisches Seminar Albert-Ludwigs-Universität Werthmannplatz 3 D-79085 Freiburg i. Br. Tel.: (0761) 203-3183 Fax: (0761) 203-3195 E-Mail: <u>Markus.Klaus.Schaeffauer@romanistik.uni-freiburg.de</u></p>	<p><u>Joachim Michael</u> Romanisches Seminar Albert-Ludwigs-Universität Werthmannplatz 3 D-79085 Freiburg i. Br. Tel.: (0761) 203-3170 Fax: (0761) 203-3195 E-Mail: <u>joachim.michael@romanistik.uni-freiburg.de</u></p>
---	--

Concepto:

El melodrama puede ser considerado como el transgénero (Steimberg) por excelencia de la modernidad. Como tal tiene una larga trayectoria cronotópica, desde el siglo XVIII hasta el XXI, desde Francia hasta América Latina y desde el teatro hasta la internet. Con él se relacionan el intento de restaurar la sacralidad en una época pos-sacral (Brooks) y el surgimiento de la cultura de masas como lugar de interpelación y reconocimiento de las desbordantes poblaciones urbanas (Martín-Barbero). Es por ello que el melodrama parece imponerse como uno de los grandes relatos masivos sobre la metafísica de la justicia y la virtud. Sin embargo, su persistencia e insistencia cotidiana en la modernidad periférica constituye un desafío: ¿Cómo se relaciona el melodrama con la crisis de la modernidad? La multiplicación de los pasajes intermediales lleva a una dispersión del metagénero en una pluralidad mediática de pequeños relatos (Lyotard) melodramáticos. El proceso de la serialización del melodrama iniciado con la prensa masiva del siglo XIX e intensificada en la era de la reproducción técnica, culmina en la fragmentación diaria y omnipresente de la televisión a comienzos del siglo XXI. Las series melodramáticas reiteran incesantemente el discurso de la victoria final de la justicia, posponiendo así el fin de su narración al infinito.

Invitados de honor:

Beatriz Sarlo (Buenos Aires) y Carlos Monsiváis (México).

Sektion 10:
"El amor, esa palabra..." – Liebe im spanischen Roman der
Jahrtausendwende
El amor en la novela española de fin de milenio

Sektionsleiterinnen:

(Als Ansprechpartnerin fungiert Irene Gastón-Sierra)

Dr. Karin Hopfe Universität Potsdam Institut für Romanistik Postfach 601553 D-14415 Potsdam Telefon: + 49-331-977- 2547 Fax: + 49-331-977-2055 E-mail: kahopfe@rz.uni-potsdam.de	Irene Gastón-Sierra Universität Potsdam Institut für Romanistik Postfach 601553 D-14415 Potsdam Tel. +49-331-977-2245 Fax: +49-331-977-2055 E-mail: irgassi@rz.uni-potsdam.de	Dr. des. Anna-Sophia Buck Vaalser Str. 100 D-52074 Aachen E-mail: sophia.buck@web.de
--	---	--

Concepto:

"Ahí tienes un tema que llega, Mario, que el amor es un tema eterno, pues porque sí, porque es humano, porque está al alcance de todas las mentalidades.": la pregunta sobre la naturaleza del amor – tema eterno y, al mismo tiempo, sometido a transformaciones propias de modas y épocas – ha sido respondida, como lo hace aquí Carmen en *Cinco horas con Mario*, no pocas veces de forma tautológica.

El amor, entendido como relación o vínculo, evoca un sujeto que está dispuesto a sacrificar al otro su propia subjetividad; complementado por diferentes epítetos (amor heterosexual, homosexual, paternal, filial, platónico, etc.), el amor evoca también – no exclusivamente, por supuesto – deseo, sexualidad y erotismo, interfiriendo así en una serie de discursos afines, entre ellos el discurso del género. El lugar privilegiado del amor y de "su" discurso es la literatura. Sin embargo hay que preguntar cómo ésta y, más específicamente, la literatura española elabora el "eterno tema" en los tiempos del "amor al primer click", de la globalización, del canje y el consumo generalizados en los que se postula un individuo más bien desligado que ligado, y en los que se da absoluta prioridad al cambio por encima de la entrega. ¿Qué tipo de relación(es), de (des)orden amoroso describe, que tópicos del discurso amoroso prefiere? ¿Crea nuevas figuras? Y, finalmente: ¿Afecta el afecto a la literatura o permanece ésta inmune a su contagio?

Orientándose en torno a la pregunta sobre la naturaleza del amor, esta sección se plantea detectar nuevas tendencias en la novelística española contemporánea (aprox. desde finales de los ochenta) y explorar el alcance que tiene el amor – ese "eterno" tópico de la literatura – en la narrativa española actual. Las contribuciones serán bienvenidas tanto en lengua alemana como española.

Sektion 11:
Brasilien – Hispanoamerika.
Dialoge und Verflechtungen in Literatur, Sprache, Kultur und
Wissenschaft
Brasil – Hispanoamérica.
Diálogos y conexiones en literatura, lengua, cultura y ciencia

Sektionsleiterin:

PD Dr. Susanne Klengel Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg Institut für Romanistik D-06099 Halle / Saale Tel. +49-30-216 1990 Fax +49-30-216 1990 E-mail: Sklenkel@aol.com

Concepto :

El campo de los estudios comparativos brasileño-hispanoamericanos así como de la investigación sobre las transferencias es relativamente nuevo, como lo demuestran por ejemplo las actas de coloquios editados por Lucia Helena Costigan (Revista Iberoamericana 182/183, 1998 y Revista de crítica latinoamericana 45, 1997) o el libro de los investigadores de Friburgo (W.B. Berg et alii: *As Américas do Sul: O Brasil no Contexto Latino-Americano*, 2001). También en los países germanófonos, los proyectos comparativos en la Latinoamericanística universitaria forman, debido a las tradiciones y costumbres institucionales persistentes, todavía excepciones raras – aunque aquella disciplina incluye en realidad ambas áreas culturales y lingüísticas. Por este motivo, nuestra sección se propone contribuir a intensificar las relaciones vecinales entre la Lusitanística y la Hispanística en el área de la Latinoamericanística.

No se tratará, sin embargo, de focalizar en primer lugar los grandes conceptos y discursos p.e. de la "integración latinoamericana" o de una "identidad latinoamericana" desde el ángulo de la historia de las ideas. El objetivo será más bien la reconstrucción de "microdimensiones": Los participantes deberán describir y analizar constelaciones institucionales, personales y mentales específicas en el campo literario e intelectual de las relaciones brasileño-hispanoamericanas a partir del siglo XIX. Los resultados obtenidos quizás puedan llamarse "archivo intercultural" de encuentros, diálogos y proyectos. El tema de nuestras investigaciones lo conforman, por consiguiente, los modos diversos de las transferencias culturales, literarias, lingüísticas y científicas entre la cultura brasileña y las culturas hispanoamericanas, encuentros y procesos de intercambio que, a veces, también pueden incluir malentendidos culturales entre personas, obras e ideas.

Las ponencias deberán basarse no solamente en la perspectiva comparada, sino tomar en consideración ante todo los verdaderos momentos dialógicos entre Brasil e Hispanoamérica.

Los temas podrán escogerse entre las áreas siguientes:

- Diplomáticos, hombres y mujeres de letras, escritores en su calidad de mediadores / la "otra cultura" en las relaciones de viaje, memorias, textos literarios, etc.
- Diálogos literarios, procesos de recepción y traducción cultural.
- Circulación/transferencias de nociones y conceptos en la crítica literaria y/o cultural.

Lenguas admitidas en la sección: español, portugués, alemán.

Ponentes no ratificados:

Prof. Dr. Ligia Chiappini y Helga Dressel (FU Berlin),
Dr. Horst Nitschak (Ibero-Amerikanisches Institut Berlin),
Prof. Dr. Ulrich Fleischmann (FU Berlin)
Dr. Zinka Ziebell (Univ. Bremen)

Invitados internacionales:

Prof. Dr. Ana Pizarro, Universidad de Santiago de Chile

Sektion 12:
Estructuras de cortesía en español (y portugués)
Höflichkeitsstrukturen im Spanischen (und Portugiesischen)

Sektionsleiter:
 (Als Ansprechpartner fungiert Prof. Dr. Matthias Perl)

Prof. Dr. Matthias Perl Johannes Gutenberg- Universität Mainz Abteilung für Spanische und Portugiesische Sprache und Kultur Institut für Romanistik D-76711 Germersheim/Rhein Tel. +49-7274-508 35 -253 / Fax -444 E-mail: perl@mail.fask.uni-mainz.de	Prof. Dr. Alexandra Álvarez Muro Universidad de los Andes (ULA) Facultad de Humanidades y Educación Apartado Postal 552 Mérida 5101 Venezuela Fax: 0058-274-2401837 E-mail: alvarez@linguisticahispanica.org	Dr. Martina Schrader- Kniffki Universität Bremen Fachbereich 10 Sprach- und Literaturwissenschaften Iberoromanische Sprachwissenschaft Bibliotheksstraße D-28359 Bremen Tel. +49-421/218-3139 E-mail: SchraderKniffki@aol.com
---	--	--

Concepto:

La publicación de las teorías de cortesía de Leech (1983) y Brown/Levinson (1987) ha incrementado de manera considerable las investigaciones sobre la cortesía verbal dentro del paradigma de la pragmática lingüística. El creciente desacuerdo con la pretensión de validez universal de estas teorías conduce a una serie de estudios sobre cortesía que ponen de relieve las características culturales específicas. La investigación de la cortesía verbal contribuye decisivamente a la comprensión de la acción verbal en general y además de ello explica muchos de los fenómenos emergentes en situaciones de comunicación interculturales (determinados como tales en el sentido más amplio del término) como p. e. los que se generan en encuentros de diferentes subgrupos sociales y el enfrentamiento de sus reglas de cortesía respectivas (p. e. en el habla juvenil). La cortesía verbal se manifiesta en los diferentes niveles del habla que abarcan desde el uso de formas de tratamiento hasta la organización discursiva, donde se manifiesta en convenciones, rituales y estrategias. Si bien ha aumentado el número de estudios sobre cortesía en español, todavía se constata la falta de investigaciones, tanto más si se considera la extensión del grupo y la diversidad de las diferentes culturas hispanohablantes. En este panel se aprecian de manera especial contribuciones sobre manifestaciones verbales (para-verbales y no verbales) de cortesía en diferentes culturas y subculturas hispanohablantes, posiblemente relacionadas con aspectos contrastivos y de contacto de lenguas.

Sektion 13:
Das Spanische in Amerika – Neue Perspektiven
El español en América – Nuevas perspectivas

Sektionsleiter:

(Als Ansprechpartner fungiert Prof. Dr. Volker Noll)

Prof. Dr. Volker Noll Westfälische Wilhelms- Universität Münster Romanisches Seminar Bispinghof 3A D-48143 Münster Tel. +49-251-83-24688 E-mail: vnoll@uni- muenster.de	Prof. Dr. Ingrid Neumann-Holzschuh Universität Regensburg Institut für Romanistik Universitätsstr. 31 D-93053 Regensburg Tel. +49-941-943-3381 Fax: +49-941-943-3302 E-mail: ingrid.neumann- holzschuh@sprachlit.uni- regensburg.de	Prof. Dr. Klaus Zimmermann Universität Bremen FB 10: Sprach- und Literaturwissenschaft Bibliotheksstraße D-28359 Bremen Tel. +49-421-218-2588/- 2072 E-mail: kzimmermann@ uni-bremen.de
---	---	---

Concepto:

Desatendida la investigación del español de América por la filología hispánica alemana durante décadas, se viene observando en los últimos veinte años un cambio al respecto, originándose cada vez más estudios sobre ese campo, con lo cual la didáctica trata también de manera creciente la problemática de la inclusión y enseñanza de las variedades hispanoamericanas en el aprendizaje de la lengua en escuelas y universidades.

En los países hispanoamericanos la investigación del español de América tiene gran tradición. Ésta privilegiaba una orientación dialectológica diferencial-cualitativa en base al español peninsular de la llamada *habla culta*, la cuestión del temido aumento de la divergencia de los sistemas, así como, naturalmente, la harto conocida cuestión suscitada por Lenz sobre la influencia proveniente de las lenguas indígenas.

De unos años a esta parte, sin embargo, tanto en los países de lengua alemana como en los propios países hispanoamericanos (incluyendo los EE.UU.) se vienen planteando nuevas preguntas (o viejas preguntas formuladas nueva y diferentemente) que son tratadas mediante nuevos métodos. Al mismo tiempo se abren nuevas posibilidades y perspectivas de futuro para las variedades del español en esa región del mundo, también en sentido de política lingüística.

La proyectada sección tiene como meta ofrecer un foro a "nuevas perspectivas" en sentido doble: a) trabajar sobre nuevos desarrollos del español, y b) dar nuevos impulsos a la investigación y planteamientos de problemas con respecto a "preguntas tradicionales".

Inscripciones – con el título y resumen – por favor enviar a [vnoll@uni-
muenster.de](mailto:vnoll@uni-muenster.de) .

Sektion 14:
Das Verb zwischen Lexikon und Grammatik
Entre léxico y gramática: en torno al verbo

Sektionsleiter:

(Als Ansprechpartner fungiert Dr. Stefan Pfänder)

<p>Alberto Bustos Universität Halle Institut für Romanistik Schleiermacherstr. 44 D-06114 Halle/Saale Tel +49 +345 552 35 34 Fax: +49 +345 552 70 45 E-mail: plaza@romanistik.uni-halle.de</p>	<p>Prof. Dr. Pilar Garcés Madrid</p>	<p>Dr. Stefan Pfänder Universität Halle Institut für Romanistik Schleiermacherstr. 44 D-06114 Halle/Saale Tel. +49 +345 5523 602 oder 531 Fax: +49 +345 5527045 E-mail: pfaender@romanistik.uni-halle.de</p>
---	--	---

Concepto:

En el trabajo conjunto de esta sección se hará especial hincapié en los puntos de contacto entre léxico y gramática. Se indagarán las complejas relaciones entre ambas áreas a propósito del verbo. He aquí algunos ejemplos escogidos entre una gran variedad de posibles perspectivas:

- Temas clásicos de *gramática en el léxico* son rección y valencia.
- Es sabida la importancia de la semántica léxica verbal para la gramática aspectual y temporal (por ejemplo, *supe* frente a *sabía*).
- La teoría (sincrónica) de la gramaticalización ha prestado especial atención a aquellos verbos que tienen su lugar en el léxico y – muchas veces también – funcionan como marcadores obligatorios de tiempo y aspecto.
- Desde hace tiempo, se viene trabajando en la Universidad Carlos III de Madrid en una sistematización de verbos tan complejos como *dar* basándose en la teoría de los esquemas sintáctico-semánticos.
- Esta sección representa una oportunidad para discutir sobre los últimos logros de estas corrientes y otras a propósito del verbo, en el ámbito situado entre semántica (léxica) y gramática. El encuentro de lexicógrafos, como el Prof. Dr. Coello, e investigadores cuyo interés se orienta principalmente a la sintaxis, como el Prof. Dr. Báez, podría resultar especialmente fructífero. El común denominador es ante todo el trabajo con *corpora* auténticos.

Nuestros primeros contactos han encontrado una buena acogida. Han expresado un firme interés por participar en la sección:

Prof. Dr. Valerio Báez San José (Universidad Carlos III de Madrid)

Prof. Dr. Miguel Casas Gómez (Universidad de Cádiz)

Prof. Dr. Carlos Coello Vila (Instituto Boliviano de Lexicografía, La Paz)

PD Dr. habil. Ulrich Detges (Universität München)
Prof. Dr. Ralph Ludwig (Universität Halle-Wittenberg)
Dra. Sibylle Kriegel (Universidad de Aix-Marseille I)
Prof. Dr. Pedro Pablo Devís Márquez (Universidad de Cádiz)
Dr. Steve Pagel (Universität Halle-Wittenberg)
Prof. Dr. Wolfgang Raible (Universität Freiburg)
Dr. Monika Sokol (Universität Bamberg)
Profa. Dra. María Tadea Díaz Hormigo (Universidad de Cádiz)

Sektion 15:
GASTSEKTION DES DEUTSCHEN SPANISCHLEHRERVERBANDES
Spanisch-Didaktik / Didáctica del español

Sektionsleiterin:

Ursula Vences Wittekindstr. 15 D-50937 Köln Tel.: +49-221-416179 E-mail: uvences@freenet.de

Concepto

Como en años anteriores la Asociación Alemana de Profesores de Español estará presente, en calidad de invitada, con una sección sobre didáctica del español. En dicha sección los ponentes presentarán sus teorías innovadoras enfocadas hacia la mejora de la enseñanza del español, y también ejemplos prácticos para su realización en centros escolares, tomando en consideración para ello, sobre todo, el hecho de que en la mayoría de los casos el español es tercera lengua de estudio precedida casi siempre por el latín o el francés y el inglés, lo que habrá que tomar en cuenta para potenciar el aprendizaje del castellano. Por lo tanto el aprendizaje del español se sitúa dentro de un aprendizaje multilingüe. Así pues se hace referencia asimismo a cursos específicos enfocados p.e. hacia la capacidad de recepción (comprensión lectora y auditiva) así como también al aprendizaje temprano del español en la escuela elemental.

El interés especial del DSV se centra en una mejora y profundización del intercambio de experiencias didácticas en el ámbito universitario y la escuela, especialmente en un mayor y mejor intercambio entre la primera y la segunda fase de la formación del futuro profesorado del español. Además el aspecto de la formación permanente, cada vez más necesaria, hace que la obtención de competencia didáctica esté cobrando importancia mucho más allá de la profesión docente.

Para fomentar el intercambio en el campo de la didáctica entre universidades y profesorado los ponentes de la sección del DSV proceden tanto del

ámbito universitario donde participan en proyectos de investigación como de la enseñanza práctica en escuelas, institutos y otros centros.

**Antrag auf Mitgliedschaft
im Deutschen Hispanistenverband e.V.**

Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft im Deutschen Hispanistenverband. Die gültige Satzung (vgl. *Mitteilungen des DHV* 14 [Januar 1999], S. 44-53) habe ich zur Kenntnis genommen.

Name:

Vorname:

Berufsbezeichnung:

Straße:

PLZ und Ort:

Dienstanschrift:

Universität:

Fachbereich/Institut:

Straße/Postfach:

PLZ und Ort:

Ich erkläre mich bereit, den jeweils gültigen Mitgliedsbeitrag – derzeit jährlich 25 Euro – zu zahlen. Die Zahlung erfolgt durch:

 Einzugsermächtigung Überweisung

Bei Zahlung des Mitgliedsbeitrags durch Einzugsermächtigung bitte den entsprechenden Vordruck ausfüllen.

Bankverbindung des DHV: Deutscher Hispanistenverband, Sparkasse Leipzig, Kontonummer: 110 067 2644, BLZ 860 555 92

Ort und Datum:

Unterschrift:

Bitte zurücksenden an den Vorsitzenden des DHV, Prof. Dr. Dieter Ingenschay, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Romanistik, Unter den Linden 6, D-10099 Berlin

Einzugsermächtigung

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ und Wohnort:

Ermächtigt den Deutschen Hispanistenverband e.V., den jeweils gültigen jährlichen Mitgliedsbeitrag von seinem/ihrer Konto abzubuchen.

Konto-Nr.:

BLZ:

Geldinstitut:

Diese Einzugsermächtigung kann widerrufen werden. Die zu entrichtenden Zahlungen sind über eine Lastschrift einzuziehen. Weist das Konto nicht die erforderliche Deckung auf, besteht seitens des angegebenen kontoführenden Geldinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung.

Ort und Datum:

Unterschrift:

Mitteilung der Schatzmeisterin an die Mitglieder des DHV

Wir bitten für Zahlungen des Mitgliedsbeitrags ausschließlich folgende Bankverbindung zu nutzen:

Kontoinhaber: Deutscher Hispanistenverband e.V.
Sparkasse Leipzig, BLZ 860 555 92
Kontonummer: 110 067 2644

Wir möchten auch darauf hinweisen, dass auf Beschluss der Mitgliederversammlung vom 10.03.01 ab dem 01.01.2002 eine Änderung des Mitgliedsbeitrags in Kraft getreten ist. Der Jahresbeitrag beträgt vom genannten Zeitpunkt an EUR 25,00.

Bitte informieren Sie die Schatzmeisterin, Frau Dr. Claudia Gatzemeier (cgatz@rz.uni-leipzig.de), wenn sich Ihre Kontoverbindung ändert und erteilen Sie für den Bankeinzug ggf. eine entsprechende neue schriftliche Vollmacht. Der Bankeinzug erleichtert dem Verband grundsätzlich die Arbeit und spart Kosten.

Bei folgenden verschollenen Mitgliedern bitten wir um Informationen zur Adresse:

- Endress, Hein-Peter
- Fricke, Almuth
- Lucio, Victoria
- Nungesser, Horst-Michael
- Pabst, Ilona
- Román Fernández, Mercedes
- Schumacher de Peña, Gertrud
- Schütz, Katharina von (vorm. Hanau)
- Thies, Sebastian
- Walde-Rollmann, Erna von der

Um die **Mitgliederliste** weiter zu aktualisieren, bitten wir um die Mitteilung von Adressenänderungen, die an den Sekretär des DHV, Prof. Dr. Volker Noll (vnoll@uni-muenster.de), gerichtet werden können. Dies betrifft auch die Angabe der E-mail-Adresse, die wir seit einiger Zeit aufnehmen.